

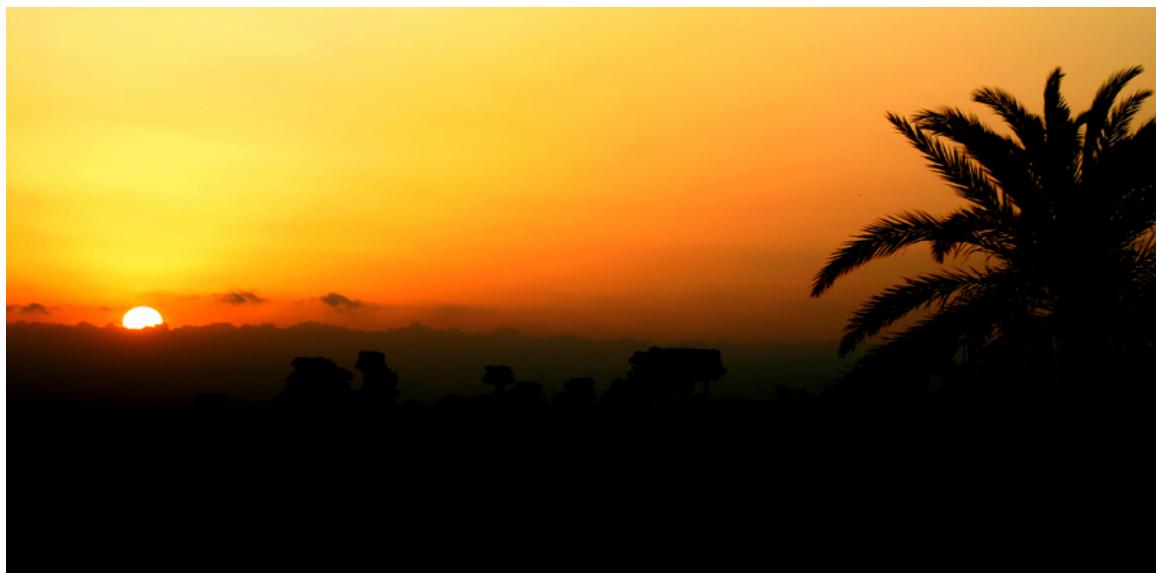


আমার দেশ

জামিল হাসান সুজন

সহকর্মী যুবকটির নাম জন, বৃত্তিশ বংশোদ্ধৃত, জন্ম অস্ট্রেলিয়াতে। ওর সাথে আলাপ হচ্ছিল। বললাম, দেশে যাচ্ছি। সে জিজেস করলো, কোন দেশে? উত্তরে বললাম, আমার দেশে - বাংলাদেশে। সে কিছু সময় আমার দিকে তাকিয়ে বিষণ্ণ কর্তে বললো, কেন এই দেশ কি তোমার নয়? এভাবে বললে খারাপ লাগে। হয়তো এখানে তোমার জন্ম হয়নি। কিন্তু এখন তো তুমি এ দেশের নাগরিক, এ দেশের জল হাওয়ায় লালিত হচ্ছো আর জীবিকা নির্বাহ করে এই দেশের মাটিতে চলা ফেরা করছো অথচ একবারও নিজের দেশ বলে দেশটাকে ভাবতে পারছনা, সত্যি দুঃখজনক। আমি লজ্জা পেলাম। বললাম, দুঃখিত, এভাবে কখনো ভাবিনি। আমি সত্যি দুঃখিত।

মহিলা কবি ‘ডরোথি ম্যাকেলার’ এর লেখা ‘মাই কান্ট্রি’ অস্ট্রেলিয়ার একটি বিখ্যাত কবিতা। অস্ট্রেলিয়ার জাতীয় সংগীতের পর এই কবিতাটিকেই সবচেয়ে বেশি গুরুত্ব দেওয়া হয়। দেশাত্মক এই কবিতাটি বাংলা ভাষায় ভাবানুবাদ করে প্রিয় পাঠক পাঠিকার উদ্দেশ্যে নিবেদন করলাম। আশা করি ভুল ক্রটিগুলো ক্ষমা সুন্দর দৃষ্টিতে দেখবেন।



আমার দেশ

ডরোথিয়া ম্যাকেলার

মাঠ আর ছোট ছোট গাছের ঝাড়,
এবং সবুজ আর ছায়াঘেরা সংকীর্ণ পথের ভালবাসা।
সারি সারি বনভূমি আর বাগানের ভালবাসা
তোমার শিরায় প্রবাহিত হচ্ছে,
ধূসর-নীল দূরত্বের প্রবল ভালবাসা
বাদামী ও কোমল অনুজ্জ্বল আকাশ
আমি চিনি কিন্তু উপভোগ করতে পারিনা,
কেননা আমার ভালবাসা ভিন্নভাবে।

আমি ভালবাসি একটি রোদ্রদন্ধ দেশ,

সুদূরপ্রসারী সমতল ভূমি,
 বন্ধুর পর্বতমালা,
 জলশৃঙ্গ শুষ্কতা এবং বন্যাপ্লাবিত বৃষ্টি;
 আমি ভালবাসি তার দূর দিগন্ত,
 আমি ভালবাসি তার রত্নখচিত সাগর,
 তার সৌন্দর্য ও তার ভয়াবহতা-
 আমার জন্য বিস্তৃত বাদামী ভূমি!
 একটি কঠিন শুভ্র প্রতিধ্বনিপূর্ণ বন
 সব বিয়োগান্ত ঐ চন্দে,
 কুয়াশাছন্দ পর্বতের নীলকান্তমণি,
 দুপুরের উষ্ণ স্বর্ণময় স্তৰ্কতা।
 গুল্য ঝোপঝাড়ের সবুজ জট,
 যেখানে নমনীয় লতা গাছ কুড়লীকৃত হয়,
 এবং অর্কিড অলংকৃত করে বৃক্ষ- শীর্ষ
 এবং ফার্ন গাছ ঈষদুষ্প অঙ্ককার মাটিতে।
 আমার হৃদয়ের মর্মে আমার দেশ!
 তার নিষ্কর্ণ নীল আকাশ,
 যখন হৃদয়কে বিন্দ করে, আমাদের চারদিকে
 আমরা দেখি গবাদী পশুরা মরে-
 কিন্তু তখন ধূসর মেঘগুলো জমা হয়,
 এবং আমরা আশীর্বাদ পুষ্ট হই আবার
 সেনাবাহিনীর ঢাক ঢোল বাজনার মত,
 অবোর ধারায় বৃষ্টি নামে।
 আমার হৃদয়ের মর্মে আমার দেশ!
 সোনালী রংধনুর দেশ,
 বন্যা, অগ্নি আর দুর্ভিক্ষ খরায়
 সে আমাদের দেয়
 সবুজতার হাঙ্কা আবরণী অবগুর্ণ
 যা ঘন হয়ে দেখা দেয় আমাদের দৃষ্টিরেখায়।
 উপল-হৃদয়ের দেশ,
 স্বেচ্ছাচার আর অপরিমিতির দেশ-
 তোমরা যারা তাকে ভালবাসনি
 তোমরা বুঝতে পারবেনা-
 যদিও এই প্রথিবী ধরে অনেক মহিমা
 যেখানে আমরা মরতেও পারি,
 কিন্তু আমি জানি সেই বাদামী দেশটিতে
 আমার গৃহপ্রত্যাবর্তনপ্রবণ ভাবনাগুলো উড়বে।

জামিল হাসান সুজন, সিডনী, ১৫ জুন ২০০৯

লেখকের অন্যান্য লেখাগুলো পড়তে এখানে **টোকা মারুন**